

eBook Interativo



PRODUZINDO VÍDEOS ACESSÍVEIS
COM JANELA DE LIBRAS

1. ANALISE O TEXTO



Para começar, é importante analisar o texto a ser traduzido para Libras. Um tradutor de Libras é essencial nessa etapa para encontrar o sinal adequado para determinado termo. Uma pessoa surda, oralizada em Libras é importante nesse momento para validar o texto em Libras.

2. PREPARE A GRAVAÇÃO

Para começar, é importante analisar o texto a ser traduzido para Libras. Um tradutor de Libras é essencial nessa etapa para encontrar o sinal adequado para determinado termo. Uma pessoa surda, oralizada em Libras é importante nesse momento para validar o texto em Libras.



3. SOBRE O INTÉPRETE



O profissional que irá fazer os sinais em Libras deverá trajar roupas neutras, como blusas com manga, em cores que contrastem com o fundo da cena, evitando tonalidades de verde e azul, cores utilizadas no processo de *Chroma Key*. O intérprete deverá se apresentar com maquiagem neutra e evitar jóias.

4. HORA DE GRAVAR!

Previamente, combine com o profissional que irá realizar a gravação: disponibilize a ele uma cópia do roteiro de Libras e observe o espaço do estúdio, como marcação no chão onde o intérprete deverá ficar. O enquadramento na câmera é crucial para o processo, pois um mau posicionamento diante da câmera pode cortar sinais do quadro. Para isso, é bom observar o enquadramento do intérprete, prevendo uma margem de um palmo acima da cabeça e quatro dedos abaixo do umbigo.



5. EDIÇÃO



Embora essa fase seja extremamente técnica, algumas orientações são válidas aqui: para uma composição adequada, de acordo com o Guia para Produções Audiovisuais Acessíveis, o ideal é deixar 70% da área do vídeo para a obra original, deixando para o intérprete, recortado em *Chroma Key*, com metade da altura e um quarto da largura do vídeo. Para exemplificar, um vídeo com resolução de 1920 por 1080 pixels, o vídeo original deve ter 756 pixels de altura e o intérprete deve ter 540 de altura.

eBook Interativo

Remixado para Infográfico por GARCIA, Rafael M. sob a licença Creative Commons e Remixado para eBook interativo por Aleksandro M. Fernandes sob a licença Creative Commons



Fonte:

GUIA orientador para acessibilidade de produções audiovisuais. [20--]. Disponível em: <http://www.camara.gov.br/internet/agencia/pdf/guia_audiovisuais.pdf>. Acesso em: 1 jun 2018.

SIMIÃO, Julianny Dantas (Org.). Gravação de materiais em LIBRAS na SEDIS/UFRN. Natal: EDUFRN, 2017.

Imagens: working on computer by Gan Khoon Lay from the Noun Project; studio by Gan Khoon Lay from the Noun Project; Sign Language by Jakob Vogel from the Noun Project; videographer by Gan Khoon Lay from the Noun Project; working on computer by Gan Khoon Lay from the Noun Project.

